

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Тюлегенова Раиса Амиржановна

Должность: Директор

Дата подписания: 27.05.2023 09:00:59

Уникальный программный ключ:

125b8acc44c5368c45bd8abf3dc3ced4a4ee01767e8486e18dc8ae8b889439a47

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 1 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_



УТВЕРЖДАЮ

Директор Костанайского филиала

ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Р.А. Тюлегенова

25.05.2023 г.

**Фонд оценочных средств  
для текущего контроля**

по дисциплине (модулю)

**Практический курс второго иностранного языка**

Направление подготовки (специальность)

**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль)

**Перевод и переводоведение**

Присваиваемая квалификация (степень)

**Бакалавр**

Форма обучения

**Очная**

Год набора 2021

Костанай 2023



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 2 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

### **Фонд оценочных средств принят**

Учёным советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 25 мая 2023 г.

Председатель учёного совета  
филиала

Р.А. Тюлегенова

Секретарь учёного совета  
филиала

Н.А. Кравченко

### **Фонд оценочных средств рекомендован**

Учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Протокол заседания № 10 от 18 мая 2023 г.

Председатель  
Учебно-методического совета

Н.А. Нализко

### **Фонд оценочных средств разработан и рекомендован кафедрой филологии**

Протокол заседания № 09 от 10 мая 2023 г.

Заведующий кафедрой

С.М. Морданова

Авторы (составители)  Котлярова Т.Я., профессор кафедры филологии, кандидат филологических наук;  Крамаренко Ю.А., старший преподаватель кафедры филологии.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 3 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Перевод и переводоведение

Дисциплина: Практический курс второго иностранного языка

Семестр (семестры) изучения: 2,3,4,5

Форма (формы) текущего контроля: устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Составление монологов и диалогов, работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, глоссарий, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, письменный перевод с русского на французский и с французского на русский.

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

### 2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции (по ФГОС)	Результаты освоения ОП Содержание компетенций согласно ФГОС	Индикатор достижения компетенций и его содержание	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Уровень
1	2	3	4	5
ОПК-5	ОПК-5.3:	Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.	Знать: основные методы и подходы к поиску, сбору, обработке, анализу и систематизации информации Уметь: подбирать релевантную информацию Владеть: информационной и библиографической культурой.	Пороговый уровень
			Знать: методы и подходы к использованию компьютера и глобальных компьютерных сетей для подготовки обзоров, отчетов и научных публикаций Уметь: ориентироваться в многообразии информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы Владеть: информационными компьютерными технологиями, необходимыми при выполнении профессиональных задач	Продвинутый уровень
			Знать: методы и подходы к	Высокий



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 4 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

			использованию информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы Уметь: использовать информацию, содержащуюся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы Владеть: навыками использования информации, содержащейся в специальной литературе, электронных словарях, включая профильные электронные ресурсы	уровень
ОПК-4	ОПК-4.1:	Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.	Знать: правила и традиции межкультурного общения с носителями изучаемого языка Уметь: использовать потенциал изучаемого иностранного языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи Владеть: способностью использования потенциала изучаемого языка для достижения необходимых коммуникативных целей и воздействия на адресата речи	Пороговый уровень
			Знать: основные черты менталитета и национального характера носителей изучаемого иностранного языка Уметь: использовать в коммуникации стилистические явления изучаемого иностранного языка и основные регистровые характеристики Владеть: навыками адекватного стилистического оформления речи в социокультурной сфере общения	Продвинутый уровень
			Знать: основные различия концептуальной и языковой картин мира носителей родного и изучаемого языков Уметь: свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения Владеть: способностью свободно участвовать в разговорах и дискуссиях с носителями языка в ситуации официального и неофициального общения	Высокий уровень
	ОПК-4.2:	Соблюдает социокультурные и	Знать: правила коммуникации в иноязычном социуме	Пороговый уровень



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 5 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

	этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.	<p>Уметь: использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации. Владеть: нормами и правилами межличностного общения, принятыми в иноязычном социуме и в профессиональной среде иноязычной культуры.</p>	Продвинутый уровень
		<p>Знать: варианты моральных и этических норм и специфику их отражения в текстах, относящихся к разным периодам жизни этого социума Уметь: находить и интерпретировать элементы текстов, отражающих нормы иноязычного социума с целью выработки собственной морально-нравственной позиции Владеть: методами выявления в текстах разных стилей и жанров лингвистических и структурных компонентов, способствующих адекватному отражению социокультурной информации</p>	
		<p>Знать: типичные модели социальных ситуаций и сценарии социокультурного взаимодействия в иноязычном социуме; нормы устной и письменной речи; специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения, а также особенности функциональной стратификации средств и приемов их реализации Уметь: определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения; использовать релевантные языковые средства для адекватного выражения мысли; использовать языковые средства и дискурсивные стратегии в соответствии с регистром общения Владеть: этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия; набором разнообразных языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов); приемами построения высказывания (текста) в соответствии с функционально-</p>	Высокий уровень



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 6 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

	ОПК-4.3:	Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.	коммуникативной дифференциацией	Пороговый уровень
			Знать: особенности речевого этикета в устной и письменной коммуникации в изучаемом языке Уметь: использовать клише и этикетные формулы в соответствии с форматом коммуникации на иностранном языке Владеть: набором основных клише и этикетных формул для разных видов устной и письменной коммуникации на иностранном языке	
			Знать: национально-культурные особенности страны изучаемого языка, языковые реалии; этические и нравственные нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме Уметь: использовать основные композиционно-речевые формы и этикетные формулы в устной и письменной коммуникации Владеть: способностью использования основных композиционно-речевых форм и этикетных формул в устной и письменной коммуникации	
			Знать: лингвистические средства выражения ментальной и т.п. специфики, свойственной представителям культуры изучаемого языка Уметь: преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения Владеть: основами речевого этикета изучаемого иностранного языка; этическими и нравственными нормами поведения, навыками общения в типичных ситуациях и сценариях взаимодействия	Высокий уровень
ОПК-3	ОПК-3.1:	Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полностью выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	Знать: коммуникативные цели высказывания, общие пути выявления релевантной информации, жанры речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам Уметь: определять коммуникативные цели высказывания, извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию, определять принадлежность высказывания к официальному,	Пороговый уровень



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 7 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

		<p>нейтральному и неофициальному регистрам общения Владеть: способностью выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>	
		<p>Знать: коммуникативные цели высказывания, разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации, общие высказывания, соответствующие официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения Уметь: идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения в соответствии с коммуникативной ситуацией Владеть: дискурсивными способами порождения связанных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	Продвинутый уровень
		<p>Знать: алгоритм интерпретации коммуникативной цели высказывания, дифференциальную специфику языковых средств официального, нейтрального, неофициального регистров общения и пути выявления релевантной информации Уметь: грамотно и эффективно строить высказывания в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный) Владеть: способностью свободно выражать свои мысли в соответствии с коммуникативными целями и регистрами общения (официальный, нейтральный и неофициальный)</p>	Высокий уровень
ОПК-3.2:	Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и/или письменного высказывания.	<p>Знать: правила определения информационного ядра высказывания Уметь: определять средства логической связи между элементами высказывания на изучаемых языках Владеть: основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение),</p>	Пороговый уровень



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 8 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

		сверхфразовыми единствами, предложениями.	
		Знать: грамматические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста Уметь: использовать специфику разделения высказывания предложения на смысловые группы Владеть: навыками использования основных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	Продвинутый уровень
		Знать: лексические средства выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания Уметь: использовать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания Владеть: навыками свободного использования многочисленных лексико-грамматических и фонетических средств организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	Высокий уровень
ОПК-3.3:	Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.	Знать: языковые средства, а также правила их отбора и использования, в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов Уметь: использовать языковые средства в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами	Пороговый уровень



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 9 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

			<p>коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов</p> <p>Владеть: навыками применения языковых средств в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации для достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов</p>	
			<p>Знать: приемы достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации</p> <p>Уметь: корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и/или письменной коммуникации</p> <p>Владеть: приемами достижения смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации</p>	Продвинутый уровень
			<p>Знать: приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов</p> <p>Уметь: использовать приемы достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов</p> <p>Владеть: приемами достижения ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов</p>	Высокий уровень



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 10 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

ОПК-1	ОПК-1.2:	Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	Знать: основные характеристики языковых уровней и подсистем изучаемых языков Уметь: определять основные проявления взаимосвязи между уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов Владеть: первичными навыками интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и подсистем языка	Пороговый уровень
			Знать: структурные особенности языковых уровней и подсистем языков в сопоставительном аспекте Уметь: учитывать и интерпретировать взаимосвязь между языковыми уровнями и подсистемами языков при анализе языковых явлений и процессов Владеть: навыками учета функционирования языка как системы и функциональных стилей при создании текстов	Продвинутый уровень
			Знать: особенности функционирования языковых уровней и подсистем языков на основе Уметь: определять и адекватно интерпретировать языковые явления и процессы на основе глубокого понимания взаимосвязи уровней и подсистем изучаемых языков Владеть: навыками системного применения знаний о структурных особенностях изучаемых языков при создании текстов различных функциональных стилей	Высокий уровень

### 3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

#### 3.1 Виды оценочных средств

№ п/п	Код компетенции и/или планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации/№ задания
1	ОПК-3.1 ОПК-3.2 ОПК-3.3	Правила произношения и чтения, общие	Устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Творческое задание (диалог), работа с	комплексный экзамен (чтение и перевод текста, грамматические



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 11 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

	ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	сведения о грамматической системе французского языка	текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, письменный перевод.	упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)
2	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Семья, друзья	Устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, письменный перевод.	комплексный экзамен (чтение и перевод текста, грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)
3	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Профессии, занятия	устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, письменный перевод.	комплексный экзамен (чтение и перевод текста, грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)
4	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Рабочий день, время	устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, письменный перевод.	комплексный экзамен (чтение и перевод текста, грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)
5	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Мой дом.	Устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, письменный перевод. Опрос тематической лексики.	комплексный экзамен (чтение и перевод текста, грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)
6	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Мое детство.	Устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, устный перевод.	комплексный экзамен (чтение и перевод текста, грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)
7	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Досуг.	устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения,	комплексный экзамен (чтение и перевод текста, грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 12 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

			перевод текста.	
8	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Каникулы. Праздники	устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения.	комплексный экзамен (чтение и перевод текста, грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)
9	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Париж. Франция	устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, письменные и устные лексико-грамматические упражнения.	комплексный экзамен (чтение и перевод текста, грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)
10	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Семейные традиции	устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, перевод.	комплексный экзамен (чтение и перевод текста, грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)
11	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Студенческая жизнь	Устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, перевод.	комплексный экзамен (чтение и перевод текста, грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)
12	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Планы на будущее	устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, письменные и устные лексико-грамматические упражнения.	комплексный экзамен (чтение и перевод текста, грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)
13	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Образование во Франции	устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, письменные и устные лексико-грамматические упражнения.	комплексный экзамен (чтение и перевод текста, грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)
14	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Проблемы молодежи	устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, письменные и устные лексико-грамматические упражнения.	комплексный экзамен (чтение и перевод текста, грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)
15	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1	Социальные проблемы	устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание	комплексный экзамен (чтение и перевод текста,



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 13 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

	ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2		(составление монологов и диалогов), работа с текстами, письменные и устные лексико-грамматические упражнения.	грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)
16	ОПК-3.1 ОПК-3.3 ОПК-4.1 ОПК-4.2 ОПК-4.3 ОПК-1.2	Экологические проблемы	устный опрос (контроль говорения, аудирования) Творческое задание (составление монологов и диалогов), работа с текстами, письменные и устные лексико-грамматические упражнения.	комплексный экзамен (чтение и перевод текста, грамматические упражнения и коммуникативные задания (монологическая речь, диалогическая речь)

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины. Полные комплекты оценочных средств хранятся на кафедре.

### 3.2 Содержание оценочных средств

Оценочные средства представлены следующими видами: устный опрос (контроль говорения, письма, чтения, аудирования). Составление монологов и диалогов, работа с текстами, симуляция коммуникативных ситуаций, глоссарий, письменные и устные лексико-грамматические упражнения, письменный перевод с русского на французский и с французского на русский.

Тексты для контроля чтения.

Прочитайте, объясните правила чтения, случаи сцепления и связывания.

C'est ma chaise. C'est ta vie. C'est sa librairie. Est-ce ta fille ? Est-ce ta fille aînée ? Est-ce ta ville natale ? Il lit vite. Ils lisent ces livres. Il aime ses nièces. Ils aiment aider les amis. Elle appelle Mireille. Ils appellent les élèves. Elle arrive chez sa mère. Ils arrivent assez tard. Ils habitent cette belle ville. Il travaille avec mes amis. Tes filles restent à Marseille.

Qui habite Paris ? Qui part à Marseille ? Qui aime la mer ? Qui sait cette adresse ? Il cherche qui ? Ils parlent à qui ? Elle s'adresse à qui ? Elle va chez qui ? Qui est là ? - C'est Isabelle. Qui est ici ? - C'est Daniel. Daniel est pressé car il va à la gare chercher sa femme et ses filles. Elles arrivent d'Italie.

C'est Madame Pascal. Elle habite Marseille avec sa famille. Sa fille cadette qui s'appelle Mireille est architecte. Samedi Mireille est libre et elle va chez sa mère. Sa mère aime lire des livres. Madame Pascal parle grec. Elle parle grec avec Mireille.

C'est Pierre. Il est marié. Pierre habite Paris. C'est sa ville natale. Il aime cette ville ; elle est belle. Il y vit avec sa famille. Sa femme Aline est prise, elle travaille. Aline travaille à la télé. Sa fille aînée, Irène est pianiste. Sa fille cadette s'appelle Gervaise. Elle est élève. Pierre aime sa femme et ses filles.

Gervaise et ses amis prennent des livres et des cahiers. Ils travaillent, ils répètent des textes. Les amis restent assez tard chez Gervaise. Marc va à la librairie. Il y travaille. Il y va à pied. Il préfère y aller à pied. Marc marche vite. Il est pressé. Marc est libraire.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа - 1	стр. 14 из 31	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

2. Прослушайте, расскажите о ком идет речь.

Faire connaissance.

- Bonjour, Monsieur! Je m'appelle Andrei Pavlenko. Je suis directeur de la compagnie Orion.
- Enchanté! Je m'appelle Pierre Laroche. Je suis president de la Maison Aubert. Voici ma carte de visite. Je veux vous présenter mon collègue Jean-Paul Lecomte. Il est de Belgique.
- Vous êtes Belge, Monsieur Lecomte?
- Non, je suis Français, mais j'habite en Belgique, à Bruxelles.
- Et quelle est votre profession?
- Je suis ingénieur. Mais je travaille comme directeur technique.
- Enchanté. Prenez place, s'il vous plaît. Que désirez-vous? Café? Thé? Jus?
- Une tasse de café, s'il vous plaît.
- Oh, vous parlez très bien français.
- Merci.

3. Прочитать текст и выполнить задания к нему. Л.1 стр.25.

Составьте диалог на тему «Знакомство»

1. Вы студент и преподаватель.
2. Вы пришли устраиваться на работу. Расскажите о себе.
3. Вы знакомитесь по интернету с девушкой/парнем.

Типовые упражнения: Л.1 стр.26-27

Письменный перевод Л.1 стр. 27 упр.29

Тема Семья, друзья.

Работа с текстом. Прочитайте, переведите. Ответьте на вопросы.

Ma famille

Permettez-moi de présenter ma famille: je m'appelle Cristophe Leblanc, j'ai 38 ans. Je suis marié et j'ai deux enfants. Ma fille Pauline, qui est l'aînée, a 7 ans et mon fils Nicolas, il a 3 ans. Tous les deux, ils sont charmants. Ma femme, Élise, elle est médecin légiste et elle travaille pour le Ministère de la Justice. Moi, je suis avocat dans un bureau d'Aix-en-Provence. Nous habitons à Marseille. Mes parents habitent non loin de Toulouse, à Moissac, c'est mon lieu de naissance. Ils sont à la retraite. Mon père est ancien architecte et ma mère - bibliothécaire.

Ma famille est nombreuse, nous sommes huit avec mes parents. J'ai trois frères et deux sœurs. Ils sont tous mariés à part ma petite sœur.

Jean, mon frère, c'est l'aîné de la famille. Il a 43 ans et il travaille comme économiste dans une entreprise privée. Après, il y a Julien. Il est professeur d'anglais à l'Université de Toulouse. Il a 41 ans. Quant à mon frère cadet, François, il a 32 ans et il est musicien dans un petit orchestre. Mes deux sœurs sont infirmières. Hélène a 39 ans, elle est mariée, son mari est italien. Emma, la plus jeune, a 34 ans, elle habite dans un appartement qu'elle partage avec son amie.

Je suis très fier de mes proches.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 15 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

Вопросы:

1. Qui est Cristophe Leblanc?
2. Quel âge a-t-il?
3. Il est marié?
4. Qui est Pauline?
5. Qui est Élise?
6. Ma famille est nombreuse?
7. Qui est Julien?

Задания к тексту.

1. Перескажите текст от лица Élise. (Julien, Pauline).

Работа с текстом Л.1 стр. 41, задания на стр. 42.

Типовые упражнения.

1. Complétez avec les nombres ordinaux l'histoire de la famille de Mme Vorfan.

Cette femme s'appelle Madame Vorfan. Elle a quatre enfants : deux fils et deux filles. Son \_\_\_\_\_ fils est docteur, son \_\_\_\_\_ fils est avocat. Sa

\_\_\_\_\_ fille est ingénieur, sa \_\_\_\_\_ fille est professeur. Mme Vorfan a deux petits enfants. Son petit-fils va au collège, il est en \_\_\_\_\_, sa petite fille est au lycée, elle est en \_\_\_\_\_

Mme Vorfan a aussi cinq frères et six sœurs.

Son \_\_\_\_\_ frère est très âgé, mais il travaille encore.

Son \_\_\_\_\_ frère ne travaille pas.

Son \_\_\_\_\_ frère travaille à l'usine,

son \_\_\_\_\_ frère travaille à la ferme,

son \_\_\_\_\_ frère travaille à l'aéroport.

Sa \_\_\_\_\_ sœur habite à Binrat,

sa \_\_\_\_\_ sœur habite à Ratbin,

sa \_\_\_\_\_ sœur vit à Tempograd, sa \_\_\_\_\_ sœur – à

Yarospine,

sa \_\_\_\_\_ sœur veut déménager à Lissoville et

sa \_\_\_\_\_ sœur habite toujours Madrigan.

2. Л.1 стр.31,35-36,42-43.

Письменный перевод Л.1 стр.47 упр.8, стр.52 упр. 8.

Составьте монолог/диалог о своей семье, о семье друга.

Составьте глоссарий на тему «Я и моя семья».

Тема Профессии, занятия.

Работа с текстами.

1. Lisez et racontez le texte. Composez 5 questions.

Christian Leblanc est étudiant à Paris. Il est très jeune, vraiment. Il a 19 ans. C'est l'âge où l'on veut tout connaître, tout savoir. Christian est très curieux. Depuis deux mois déjà, chaque dimanche, il prend des leçons de tennis. Il veut apprendre à jouer au tennis, car Brigitte

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа - 1	стр. 16 из 31	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

qui lui plaît beaucoup, passe tous ses loisirs au court. C'est une jeune fille très sportive. Elle parle beaucoup de langues. Brigitte aime voyager. Elle prend des leçons de tennis. Christian travaille le samedi dans un supermarché. Brigitte est dactylo à l'usine Renault.

2. Lisez et racontez le texte. Composez 5 questions.

Christian habite dans une chambre qui n'est pas grande, mais elle est assez confortable. Il y a tout ce qu'il faut pour travailler et se reposer: un bureau, une chaise, un fauteuil, une armoire, un divan, une chaîne Hi-Fi. Au-dessus du bureau il y a quelques rayons avec des livres et des dictionnaires. Aux fenêtres il y a de beaux rideaux blancs. Sur le bureau il y a un nouvel ordinateur japonais. La couleur des murs lui plaît beaucoup. La cuisine est aussi très charmante. Il y a là un beau frigo et une télé. C'est très commode. Quand Christian fait la cuisine, il peut regarder la télé, écouter la musique moderne.

3. Lisez et racontez le texte. Composez 5 questions.

Le frère de Christian travaille dans une usine de la banlieue de Paris. Il est marié et a deux fils. Il s'appelle Pierre Legrand. Il est d'origine belge, mais sa femme est Française. Elle travaille à la banque. Le mari et la femme croient en Dieu. Ils vont souvent à la cathédrale du Sacré-Coeur, située dans le quartier Montmartre. Pierre Legrand a une résidence secondaire en Bretagne. En été toute la famille y va pour se reposer. Pendant les vacances de Noël, toute la famille va à Bruxelles voir les parents de Pierre. Les grand-parents sont au ciel. Ils sont très heureux de revoir leur fils et leurs petits-enfants.

Упражнения Л.1 стр.72 упр. 9, 10, стр.75 упр. 14-16

Письменный перевод. Л1. Стр.47 упр. 8, стр.58 упр.22

Составьте монолог о своих занятиях.

Составьте диалоги о профессиях и занятиях своих родных.

Составьте глоссарий на тему «Профессии».

Тема Рабочий день, время

Lisez et racontez le texte. Composez 5 questions.

Je commence ma journée de travail à sept heures du matin: je fais ma toilette, je déjeune, je prends une tasse de café, mais je ne mange pas le matin. Puis à 7 heures et demie, je pars à l'Université, je discute avec mes amis, je descends au café, je mange un biscuit. Ensuite, je monte dans la salle d'études. Je vois mes amis. Le professeur entre, il nous salue. Nous lui disons bonjour. Je réponds à la leçon. On sonne à 2 heures. Je sors de la faculté. Je prends l'autobus. A 2 heures et quart, j'arrive chez mes parents. Le soir, je téléphone à ma soeur et nous fixons l'heure du dîner.

Типовые упражнения.

1. Ecrivez l'heure qu'il est.

Modèle: 7.41 Il est sept heures quarante et un.

6.00            8.30            12.00            10.45

8.15            11.20            19.50            22.10            23.30

2. Л.1 стр.78 упр. 6, стр. 81 упр.12

Письменный перевод Л.1 стр. 80 текст 8.

Составьте монолог/ диалог о своем рабочем дне.

Составьте глоссарий на тему «Рабочий день, время».



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 17 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

Тема Праздники.

Complétez ce dialogue à l'aide des expressions de la satisfaction/irritation. Jouez cette scène.

1. Au téléphone:

Anne: - Salut, Paul, samedi soir, on voudrait organiser une petite fête pour l'anniversaire de Bernard. Qu'est-ce que tu en penses?

Paul: - ----- (il pense que c'est une très bonne idée).

Anne: - Dis, Sylviane propose d'acheter tous ensemble un cadeau à Bernard, mais Frank ne veut pas: il dit qu'il préfère lui offrir quelque chose lui tout seul.

Paul: - ----- (il exprime son irritation: Frank est très individualiste).

Anne: - Bon, écoute, tant pis, on est quatre et on pourrait lui acheter une raquette de tennis. Il est fana de sport en ce moment. Tu es d'accord?

Paul: - ----- (il accepte l'idée avec enthousiasme).

Anne: - Bon, je vais téléphoner aux autres et je te rappellerai ce soir. Salut!

Paul: - Salut, Anne, à ce soir.

2. Complétez ces dialogues avec "il faut", "il ne faut pas", l'impératif affirmatif ou négatif ou le verbe "devoir". Vous pouvez choisir librement une forme ou une autre. Jouez cette scène.

1. – Dis Claude, à Cannes, il fait chaud en été?

- Oui, ----- (ne pas aller) à Cannes en été mais au printemps!

2. – J'ai besoin d'argent!

- Attention, Madame Masson, ----- (ne pas aller) au casino!

3. – J'aime trop le chocolat!

- Mais c'est très bien, Laurent! ----- (manger) du chocolat parce qu'il y a du magnésium!

4. – Je suis en retard!

- ----- (prendre) le métro, Madame!

5. – Nous cherchons du travail.

- ----- (acheter) le journal pour lire les petites annonces!

2. Le 14 juillet 1789, les parisiens prirent la Bastille, prison royale symbole de l'arbitraire d'un pouvoir absolu. Cet événement fut vécu, dans toute l'Europe, par toutes les monarchies régnantes, comme un séisme absolu et se termina, 15 ans plus tard, par la défaite de Napoléon Bonaparte après la période agitée de la Révolution française.

Ce n'est pas ce 14 Juillet 1789 qui est depuis fêté comme la Fête Nationale, mais le 14 juillet de l'année suivante, 1790, qui fut célébré sur le Champ de Mars, à Paris, avec la participation du Roi. Cette Fête de la fédération réunit les députés des 83 départements de l'époque. A cette occasion, il fut prêté serment à la nation et à la loi, pour sceller la réconciliation et l'unité de tous les français.

Depuis, tous les 14 juillet sont fêtés, dans toutes les villes de France, la veille au soir par des bals populaires, des feux d'artifice, puis des prises d'armes ou des défilés militaires dont, le plus important, se déroule à Paris sur les Champs-Élysées.

Pour finir avec un sourire de fin d'été, La Marseillaise, oui, mais celle de Serge Gainsbourg: « Aux armes etc... »:



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 18 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

Упражнения Л.1 стр.73 упр.10,

Письменный перевод Л1. Стр.74 текст 10.

Составьте монолог/ диалог о праздниках во Франции и Казахстане. (на выбор)

Составьте глоссарий на тему «Праздники».

Тема Мой дом.

1. Lisez et racontez le texte.

L'appartement des Martin.

Les Martin ont un grand appartement à Orly, non loin de l'aéroport de Paris. C'est une belle maison de cinq étages qui se trouve dans un vieux quartier, au bord d'une rivière. Leur appartement se trouve au quatrième. On peut prendre l'ascenseur pour y monter.

Quand on entre dans le vestibule, on voit à droite le salon et la salle à manger; à gauche, le cabinet de travail de M. Martin, puis la chambre de Nicole. Le couloir vous conduit à la chambre des parents et à la salle de bains. Au bout de l'appartement se trouve la cuisine. Voici le salon avec ses meubles: un divan, des fauteuils, des chaises, un piano, un poste de télévision. Dans le salon il y a une haute cheminée de marbre blanc. Des portraits de famille sont accrochés aux murs. Un beau lustre brille de mille lumières, éclairant la pièce.

M. Martin est très content de son cabinet de travail. C'est une pièce silencieuse, car elle donne sur la cour. Deux grandes fenêtres l'éclairent. Sur le bureau il y a un ordinateur. La bibliothèque est pleine de beaux livres français. Quant à la chambre à coucher, c'est une véritable pièce à vivre. Un grand lit en bois, deux commodes, une table roulante, aux murs quelques paysages qui caressent les yeux. Un tapis mou sur le plancher.

La chambre de Nicole est admirable. Chaque jeune fille rêve d'une chambre qui lui ressemble, à la fois fraîche et gaie, vivante et heureuse, romantique et riieuse qui s'habille comme elle en petites fleurs et en couleurs claires.

Et la cuisine est toute blanche, en carreaux blancs, avec une cuisinière électrique, un frigidaire, un micro-ondes, un lave-vaisselle. C'est le rêve de toute femme au foyer.

Cet appartement est très commode, il a tout le confort moderne et convient aux Martin sous tous les rapports.

Составьте диалоги по следующим ситуациям.

- Décrivez votre appartement à votre partenaire. Présentez le plan de votre appartement. Dites si cet appartement est agréable;
- Décrivez l'appartement de vos voisins. Parlez de ses qualités et de ses défauts.
- Parlez de votre quartier et de votre maison;
- Imaginez le dialogue entre deux amies. L'une d'elles à déménagé. Une autre vient voir son nouvel appartement.
- Vous voulez acheter un appartement. Meublez la salle à manger, le cabinet de travail et votre chambre selon vos goûts. Choisissez les meubles

Письменный перевод. Traduisez:

1. Я живу в 9-этажном доме.
2. Наша квартира находится на 5-ом этаже.
3. Я поднимаюсь на лифте.
4. У моего дедушки по отцовской линии есть загородный дом.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 19 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

5. Он находится в пригороде, недалеко от Марселя.
6. Моя дядя хочет снять двухкомнатную квартиру в центре города в тихом квартале.
7. Мои друзья переехали, они отремонтировали и обставили квартиру.
8. Наша квартира состоит из 4-х комнат.
9. Комната моей сестры светлая и просторная.
10. Окна выходят в сад.
11. В нашей квартире есть все современные удобства, и она нам подходит во всех отношениях.
12. В каком районе города вы живете?
13. Мне нравится эта удобная, освещенная солнцем комната.
14. Ваша кухня – это мечта любой хозяйки, здесь есть все: холодильник, микроволновая печь, электроплита, посудомоечная машина.
15. Гостиная обставлена со вкусом: канапе, пианино, круглый стол, книжный шкаф.
16. Надо убрать квартиру.
17. Умеете вы пользоваться микроволновой плитой?
18. Я пользуюсь случаем, чтобы вас поблагодарить.
19. Мой брат поднимается по лестнице пешком.
20. Они быстро спустились по лестнице.

Упражнения Л.1. стр. 189 упр. 3,4

Составьте монолог о своем доме.

Составьте глоссарий на тему «Мой дом».

Тема: Каникулы. Праздники.

1. Lisez et racontez le texte.

Les Français et leurs vacances.

La diminution du temps de travail et la cinquième semaine de congés payés ont entraîné en France le morcellement en vacances d’hiver et vacances d’été. 56% des Français partent en vacances en été. Pour être réussies, les vacances doivent marquer une rupture avec la vie quotidienne: bronzage, gastronomie, fête et insouciance.

Parmi les formes de tourisme on distingue:

tourisme d’agrément (de détente)

vacances actives

tourisme de santé

tourisme d’affaires

tourisme culturel

Les vacances restent un temps privilégié pour se reposer. Ce sont surtout les adultes d’âge mûr (30 à 50 ans). Les partisans des vacances actives sont plutôt les jeunes. Ils suivent la formule des 3”A”: activité, apprentissage, aventure. Maintenant, les Français sont curieux de découvrir d’autres cultures. 80% de ceux qui “s’expatrient” se déplacent en Europe. Ils préfèrent aller aux Etats-Unis, en Grèce, aux Antilles, en France, puis viennent l’Italie, l’Espagne.

Pour choisir leur lieu de vacances, ils font d’abord confiance à la “bouche à oreille”, à la lecture d’un journal ou d’un magazine, aux brochures des agences et organismes de voyages



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 20 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

et de séjours, à la publicité.

Les Français continuent de partir en vacances aux mois de juillet et d'août. Le type d'hébergement préféré reste, pour plus de 50%, l'accueil chez les parents ou des amis et la résidence secondaire. Viennent ensuite la location, l'hôtel, le camping etc.

Il est à noter que la plupart des Français préfèrent redécouvrir la France et ses régions, 80% environ.

Questionnaire

1. Quand les Français préfèrent-ils partir en vacances: en été ou en hiver?
2. Quelles formes de tourisme distingue-t-on?
3. Quelles sont les formes les plus privilégiées du tourisme parmi les adultes et parmi les jeunes?
4. Dans quels pays les Français préfèrent-ils passer leurs vacances?
5. Comment les Français choisissent-ils leur lieu de vacances?
6. Quel type d'hébergement utilisent les Français pendant leurs vacances?
7. Y a-t-il beaucoup de Français qui préfèrent redécouvrir la France?

Ситуации для составления диалогов

1. Développez vos idées.

Vous visitez avec votre ami les curiosités de Paris (le Louvre, les Champs-Élysées et la place Charles de Gaulle, le Quartier Latin avec la Sorbonne etc). Exprimez vos sentiments en parlant de ces lieux et monuments.

Invitez votre ami(e):

- a) à une exposition; au théâtre; à aller à la campagne; à dîner chez vous; à visiter votre ville natale.
- b) acceptez ou refusez l'invitation de votre ami(e).

Упражнения:

Поставьте глагол в Participe présent

Le bureau cherche un guide (parler) trois langues.

Le bureau cherchait un guide (parler) trois langues.

Le bureau cherchera un guide (parler) trois langues.

Le jeune homme (travailler) sur l'ordinateur est très occupé.

Aline voit son fils (trembler) de froid.

J'étais dans le train (venir) de Lyon. Я находился в поезде, идущем из Лиона.

Переведите: Не зная дороги, туристы остановились. Мальчик, играющий эту роль на сцене, сделал два шага вперед. Это мысль, удивляющая всех.

Составьте монолог о своем отпуске.

Составьте глоссарий на тему «Каникулы».

Тема: Париж. Франция

Lisez, traduisez et résumez le text

La France est une République indivisible, démocratique et laïque. La démocratie française moderne est héritière de la Révolution de 1789. Ses principes sont fondés sur la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen. Sa devise: Liberté, égalité, fraternité. Son



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 21 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

emblème: le drapeau tricolore bleu, blanc, rouge. Son hymne nationale: la Marseillaise. Sa fête nationale se célèbre le 14 juillet, date de la Prise de la Bastille (1789). Le pouvoir exécutif est exercé par le Président de la République (le chef de l'État) et par le gouvernement. Le Président est élu pour sept ans au suffrage universel direct. Le président promulgue les lois et peut soumettre des projets de lois au référendum. Il a le pouvoir de dissoudre l'Assemblée nationale après la consultation du Premier ministre et des présidents de l'Assemblée nationale et du Sénat. Le Président nomme le Premier ministre (chef du gouvernement) et les membres du gouvernement. Il signe les ordonnances et les décrets. Il est chef des armées, il a le droit de grâce. Le pouvoir législatif est exercé par le Parlement. Ce dernier se compose de deux assemblées: de l'Assemblée nationale élue pour cinq ans au suffrage direct et du Sénat élu pour neuf ans au suffrage indirect avec le renouvellement par tiers tous les trois ans. Le Parlement vote les lois, ratifie les traités internationaux.

La France est découpée administrativement en grandes, moyennes ou petites unités: 36 000 communes, 96 départements, 22 régions. Les départements français portent souvent le nom des principaux fleuves ou rivières de France: la Haute Garonne, L'Isère etc. ; quelquefois celui d'une montagne: les Pyrénées-Atlantiques, les Vosges, le Jura.

L'industrie française comprend des secteurs traditionnels qui subissent une forte restructuration et sont transformés par l'automatisation (sidérurgie, métallurgie, automobile, textile), et des secteurs liés aux nouvelles technologies. Elle dépend de l'extérieur pour ses matières premières et son énergie, à l'exception de l'électricité dont 70% provient de centrales thermiques nucléaires.

L'agriculture française est un secteur moderne, mécanisé et à forte productivité. Elle représente près de tiers de la superficie agricole utile de la Communauté économique européenne (CEE). Elle fournit 28% de la production communautaire, dont la moitié en élevage (viande, lait et fromage). Le reste est constitué de blé, vin, sucre et cultures industrielles.

Répondez aux questions:

1. Où est-ce que la France est située?
2. Pourquoi l'appelle-t-on souvent l'Hexagone?
3. Quelle est sa superficie? sa population?
4. Quels sont ses pays voisins?
5. Quelles sont ses frontières naturelles?
6. Quelles mers entourent la France?
7. Quelles fleuves traversent la France?
8. Comment est le climat de la France?
9. L'économie française, quels secteurs comprend-elle?
10. Où sont situées les plus importantes villes françaises?

Текст 2

PARIS

Paris, la capitale de la France, est une de plus grandes et plus belles villes du monde. Sa population est 2,2 millions d'habitants et sa superficie est 105 km carrés. C'est le centre politique, administratif, culturel et scientifique de la France. Cette ville se trouve dans la région d'Ile-de-France. L'île de la Cité est le coeur de la ville, la plus vieille partie de Paris qui se trouve sur la

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа - 1	стр. 22 из 31	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Seine au centre de la ville. Les monuments les plus célèbres de Paris datent d'époques variées. Ils se trouvent souvent dans le centre et sur les rives de la Seine. On trouve sur l'île de la Cité des monuments anciens comme la cathédrale Notre-Dame, de style gothique, bâtie du XIIe au XIIIe siècle.

A Paris il y a beaucoup de monuments de style classique. La Sorbonne au cœur du quartier Latin, a été construite au début du XVIIe siècle. Le Louvre, l'ancien résidence royale, est actuellement un grand musée. L'Hôtel des Invalides abrite depuis le 15 décembre 1840 les cendres de Napoléon Ier et son tombeau. Le Panthéon, édifié à la fin du XVIIIe siècle à proximité de la Sorbonne, est devenu sous la Révolution un temple civil où des Français illustres sont enterrés.

Le patrimoine du XIXe siècle est très abondant à Paris avec notamment l'Arc de Triomphe, l'Opéra de Paris, et la Tour Eiffel, construite par l'ingénieur Gustave Eiffel pour l'exposition universelle de 1889 Elle est devenue le symbole de Paris, visible de la plupart des quartiers de la ville et parfois de la proche banlieue.

L'architecture contemporaine à Paris est représentée par le Centre Pompidou, édifice des années 1970 qui abrite le musée national d'Art moderne, la bibliothèque nationale de France réalisée par le président François Mitterrand, La Défense, le quartier d'affaires où se situent la plupart des plus hauts gratte-ciel de l'agglomération parisienne.

On trouve des jardins anciens dans le cœur de Paris comme le jardin des Tuileries et celui du Luxembourg. Le plus gros secteur économique est le tourisme de loisirs (cafés, hôtels, restaurants).

Elle fait face à la concurrence de villes d'Europe de l'Est ou du Sud parfois moins chères. Paris bénéficie encore de sa réputation pour l'élégance, le luxe, les parfums, la mode et la gastronomie.

Упражнения: Л.1. стр. 243 упр. 12,13, стр. 249 упр. 23-24  
Составьте глоссарий на данную тему.

Тема Проблемы молодежи

Lisez le text «Les problèmes des jeunes» et parlez des problèmes des jeunes en France.

Lorsqu'un adolescent tente de se suicider, c'est plus qu'un geste morbide, c'est souvent un cri, un appel qu secours qui traduit une souffrance majeure. Et cette souffrance ne peut s'exprimer qu'en frôlant la mort...

Chaque année en France, a moins 40 000 jeunes tentent de se suicider et, parmi eux, près de 1 000 n'en réchappent pas. Le suicide constitue alors la deuxième cause de décès chez les 15-24 ans. Aux yeux de leurs compagnons d'âge, ce geste extrême demeure souvent une énigme. Car le suicide qui n'épargne aucune couche de la société, surprend souvent tout le monde.

C'est en effet un geste très impulsif. 55% des 15-24 ans affirment ne pas l'avoir prémédité et certains disent n'y avoir jamais pensé auparavant. L'étude effectuée en France montre que seulement 20 % des jeunes songeaient au suicide depuis plusieurs semaines et 25% depuis plus d'un mois; 33% n'avaient prévenu personne de leur intention, tandis que 12% avaient averti un membre de leur famille, un ami ou un éducateur.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 23 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

Pourtant, si l'on regarde de plus près, une suite de signes avant-coureurs peuvent et doivent mettre en alerte l'entourage de l'adolescent en crise. C'est ce que explique le Dr Xavier Pommareau, psychiatre à l'hôpital de Bordeaux : «Le jeune manifeste toujours, bien avant, des signes inquiétants. Par exemple, s'il s'enferme dans sa chambre surtout aux heures de repas, reste isolé, refuse de parler, on doit s'interroger. De même, s'il a tendance à se réveiller souvent vers quatre ou cinq heures du matin, cela peut traduire une souffrance psychologique. Les parents craignent d'abord certains sujets, de poser des questions, mais ils doivent être capables de prononcer le mot suicide à la maison».

Mais qu'est-ce qui peut précipiter un jeune, parfois apparemment bien dans sa peau, vers une mort violente ? L'adolescence est une période charnière, ultrasensible, où l'enfant grandit, doit se confronter à un autre monde. Malaise, transformation de son corps, premiers sentiments amoureux, découverte de la sexualité – tout cela a de quoi faire perdre pied. L'adolescent doit pouvoir trouver de nouveaux repères, s'évaluer lui-même et évaluer le monde qui l'entoure, c'est-à-dire prendre des risques.

Упражнения Л.1. стр.250 упр. 2-4

Составьте глоссарий на данную тему.

Тема: Семейные традиции

Lisez le text «Traditions familiales en France». Composez le dialogue sur ce thème.

Les fêtes tiennent une certaine place dans la vie sociale des Français et sont d'origine religieuse, sociale ou traditionnelle.

La fête des Pâques a une ambiance particulière peut-être parce que c'est la première fête du printemps. Les vitrines des magasins et des confiseries sont ornées des oeufs, des poissons, des cloches de chocolat avec des rubans rosés, bleus, blancs. On offre aux enfants des oeufs en sucre et en chocolat. Dans les villes et les villages les cloches sonnent pour appeler les croyants à la messe. Le lundi est, comme le dimanche des Pâques, un jour férié.

Le 14 Juillet c'est la fête nationale des Français qui est souvent appelée «La prise de la Bastille». Le peuple commémore la Grande révolution française (1789) qui avait le mot d'ordre «Liberté, Égalité, Fraternité». Ce jour a été choisi comme fête nationale de la France en 1880. La fête est marquée par un défilé militaire sur les Champs-Élysées en présence du Président de la République. Dans les villes et les villages on décore les maisons de drapeaux. C'est la nuit des bals populaires: on danse le soir sur les places publiques.

L'Assomption (Успение Богородицы). Le 15 août est la fête de la Vierge Marie. C'est la grande fête de l'été. Les catholiques célèbrent cette fête à l'église, on organise des processions.

La Toussaint (праздник всех святых). Le 1-er novembre est la fête de tous les saints. Le lendemain est le Jour des Morts. On porte des fleurs dans les cimetières.

Le 11 novembre c'est l'anniversaire de l'Armistice (fin de la guerre) de 1918. Les «anciens combattants» vont déposer des fleurs aux monuments des morts.

Noël (25 décembre). Dans la nuit du 24 au 25 décembre, les enfants placent leurs chaussures devant le cheminée. Le Père Noël va y mettre, si les enfants ont été sages, des cadeaux pendant la nuit. Noël est une fête que l'on passe en famille. La tradition veut que sur la table soit une dinde aux marrons et du Champagne. On réveillonne à côté de l'arbre de Noël.

Le jour de l'An (le 1 janvier) est une fête que l'on passe le plus souvent hors de la



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 24 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

maison avec des amis: on va au bal ou au restaurant. On se souhaite une «Bonne et heureuse année», on se donne des cadeaux que l'on appelle «des étrennes». À ceux qui sont loin on envoie les voeux de Nouvel An, d'habitude sur une belle carte postale.

Il y a des fêtes du travail comme la fête de la moisson ou celle des vendanges qu'on célèbre dans tous les villages (fête du village). En France aucune fête du village n'a lieu sans courses de bicyclettes. La course la plus célèbre est le Tour de France. Ce sont des compétitions internationales qui ont lieu chaque année au mois de juillet, le 14 juillet, jour de la prise de la Bastille.

Le premier Mai. Il est de tradition d'aller ce jour à la cueillette du muguet. Le petit bouquet de muguet, donné le matin du 1 Mai apporte une année de bonheur.

On fête aussi certains saints: Saint Valentin, par exemple, le 14 février, fête des amoureux.

Sainte Catherine ou la fête des Catherinettes, le 25 novembre, fête de toutes les jeunes filles de 25 ans qui n'ont pas trouvé de mari.

Il y a encore certaines fêtes familiales, comme la fête des Mères, le dernier dimanche de mai, ou la fête des Pères, le troisième dimanche de juin.

Составьте глоссарий на данную тему.

Тема Студенческая жизнь.

Lisez le dialogue. Donnez l'idée principale.

- Salut Marie ! Tu rayannes de joie ! Que s'est-il passé ?
- Salut Michel ! oui, je suis vraiment heureuse aujourd'hui, car j'ai passé mon examen d'espagnol !
- C'était très difficile ?
- Oui, ce n'est pas ma matière préférée car la grammaire est très compliquée, mais maintenant, c'est fini !
- Alors ta vie d'étudiante te plaît ?
- Ah oui, je la trouve magnifique. Bon, d'accord, il faut beaucoup travailler surtout pendant les sessions d'examens.
- Actuellement, je potasse chaque jour, toujours le nez dans les livres car je dois rédiger une thèse de fin d'année.... Ça prend beaucoup de temps et je suis un peu « à plat », mais bientôt nous serons en vacances !
- Les profs sont-ils sympas ?
- Oui très et les cours géniaux ! mes camarades aussi sont sympas, mais, le mieux c'est la vie dans la résidence universitaire. Tu sais, je suis heureuse d'avoir quitté la maison familiale. C'est vrai qu'il faut faire le ménage, la cuisine, les courses... etc. Mais maintenant, je suis libre et indépendante, je vis comme je veux !
- Je te comprends... Et combien de temps durent tes études ?
- Encore deux ans. Cet été j'ai un stage pratique à l'étranger et je suis sûre qu'il sera intéressant
- Alors, bon courage et à bientôt!

Составьте глоссарий на данную тему.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 25 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

Тема: Планы на будущее

Lisez le text. En lisant le texte réfléchissez: L'auteur, aime-t-il mieux Paris ou la province?

Quitter Paris pour la province

Quitter Paris pour la province, c'est pire que de s'exiler en Guinée. Il faut toujours s'expliquer, se justifier, se faire pardonner. Alors je m'explique. Premier argument: avec le fax, le modem et le

TGV, il est non seulement possible, mais aussi très facile, de repeupler les environs de Paris.

Deuxième argument: depuis que j'ai quitté Paris, j'ai recommencé à aimer Paris. Le métro me paraît commode, la nuit vivante et la ville superbe. Et puis l'expérience est tellement enrichissante: j'ai découvert Paris vu de la France, la SNCF au temps de Socrate et l'essuie-glace en TGV. J'ai même commencé à comprendre pourquoi la capitale est un autre pays que la province. Si vous voulez mon avis, à Paris, la vie se conjugue au féminin pluriel. Elle est rapide, active, efficace, ouverte, égocentrique, célibataire, névrotique. En résumé, à Paris, la vie est impossible et intéressante. A Bordeaux, la vie est différente. Elle est tellement facile qu'elle ressemble à une plaisanterie. Ici, la vie est comme la forêt des Landes: droite et belle. Mais plate. Ici, quand on tombe de Paris, tout est tellement facile qu'on hésite à le répéter. Se loger, se meubler, se garer, s'approvisionner, s'évader, se cultiver, rien de tout cela n'offre jamais la moindre occasion d'y laisser sa santé. Il y a des places dans les crèches, les embouteillages font sourire, la gare est à deux pas, l'aéroport à côté. On reconnaît Bordeaux à ses rythmes. Dans une ville qui a programmé ses feux rouges sur l'éternité, les gens ne cassent pas les horaires. Le déjeuner vide complètement les rues, il remplit à peine les cafés. Ici, les marchands de journaux ferment bien avant le dîner et il ne faut pas rater «Le Monde» du jour, introuvable avant l'heure du thé. Le matin, tout le monde lit «Sud-Ouest», et le soir, personne ne rate les locales à la télé. Tout le monde pense d'abord à Bordeaux, ensuite à l'Aquitaine et enfin à la France. Paris? C'est bien trop loin de la mer. La province française a son charme particulier. Si jamais vous visitez la France, n'hésitez pas à faire le tour de ses régions.

Упражнения.

Terminez les phrases ci-dessous en vous inspirant du texte:

1. Quitter Paris pour la province, c'est...
2. Avec le fax, le modem et le TGV, il est non seulement possible, mais ...
3. L'expérience est tellement enrichissante: j'ai découvert Paris ...
4. La vie se conjugue au féminin pluriel. Elle est ...
5. A Bordeaux, la vie est différente. Elle est tellement facile, ...
6. Rien de tout cela n'offre jamais la moindre ...
7. Dans une ville qui a programmé ses feux rouges sur l'éternité,...
8. . Les marchands de journaux ferment bien avant le dîner et il ne faut pas rater ...
9. Si jamais vous visitez la France n'hésitez pas ...

Dites si les phrases ci-dessous correspondent aux idées du texte:

1. L'auteur ne veut pas quitter Paris pour la province.
2. L'auteur veut quitter Paris pour la province.
3. Avec la technique moderne on a l'impression de ne pas quitter la capitale.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал

Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 26 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

4. On ne peut pas aimer Paris puisque la vie y est très nerveuse.
5. On ne peut pas aimer la province puisque la vie y est très ennuyeuse.
6. En province tout est programmé à l'avance.
7. En province on se sent plus solitaire.
8. A Paris on souffre de ne pas être près de la mer.

Составьте глоссарий на данную тему.

Тема: Социальные проблемы

Lisez le text. Donnez le contenu. Exprimez votre opinion.

I Chaque homme a ses préférences, ses activités, ses hobbies. Moi, j'aime beaucoup le tourisme, j'aime faire des projets et les accomplir. Quelque temps avant c'était seulement dans certaines périodes de l'année qu'on voyageait. Maintenant, c'est bien autrement. Le principal c'est le désir. Si tu aimes aller quelque part, tu trouveras la possibilité et le temps pour le faire.

Il est bien dit que les voyages sont des sources riches qui permettent aux voyageurs d'élargir leurs visions du monde et leurs attitudes et préférences personnelles. A l'aide des voyages il est possible de faire connaissance avec les gens qu'on ne peut pas rencontrer dans la vie de tous les jours. Le désir – c'est le moment essentiel dans l'organisation de tout voyage. Je suis de telles personnes qui aiment aller n'importe où: autres villes, autres villages, autres pays, autres continents charmant par sa beauté et son histoire.

Quant à moi, je préfère l'Europe. Ici on peut trouver tout à tout goût: des musées, des théâtres, des salles de concert, des parcs, des jardins, des attractions originales etc. A l'aide des guides touristiques les voyages deviennent encore plus intéressants et intrigants. Des monuments historiques, des promenades observatoires, la possibilité de pratiquer la connaissance des langues étrangères – tout ça laisse un vestige inoubliable dans la vie.

De tous voyages que j'ai fait j'apporte des petits souvenirs qui me stimulent encore et encore aller plus loin. Dans la plupart des cas ce sont les cartes pour les jeux, mais avec les images du pays étranger. En plus, en étant chez moi, j'ai la possibilité unique de me rappeler où j'étais et que je voyais.

En ce qui concerne son organisation, tout d'abord, il faut choisir l'itinéraire, le fixer, préparer des documents nécessaires, s'adresser à une agence touristique et c'est ensuite qu'on peut accomplir ces projets.

II Lisez le text. Parler des problèmes globaux. Exprimez votre opinion.

Les problèmes globaux de l'époque actuelle

Notre Terre souffre souvent de la négligence de ses habitants. On distingue beaucoup de problèmes. Pour les prévenir nous devons suivre quelques conseils et recommandations.

A notre époque, il existe des états où les gens meurent de la faim, et où il y a plusieurs maladies mortelles comme le SIDA. La cause est la manque d'argent et le chômage. Même dans notre pays il y a beaucoup de gens qui n'ont aucun travail et leurs enfants souffrent de la pauvreté. Il est souhaitable que tout le monde ait du travail et qu'il n'y ait plus de chômage. S'il n'y avait plus de chômage, les gens aspireraient à recevoir une instruction supérieure. Cela pourrait résoudre encore le problème de l'ignorance de la société, le manque d'instruction.

En ce qui concerne l'éducation, il faut que tous les enfants aillent à l'école, car l'éducation scolaire est très importante. Une autre raison est ce que l'enfant bien élevé est en même temps



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»  
по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 27 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

tolérant, il estime l'égalité dans tous les aspects. Voilà combien de problèmes peuvent être résolus en même temps, si on supprime le problème du chômage.

Un autre problème important — les guerres. Elles ont des conséquences néfastes et désastreuses. La guerre est le monstre cruel capable d'assassiner, de tuer, de torturer. La guerre détruit la paix, la vie quotidienne des habitants et leurs enfants. Il faut que les pays s'étendent autour d'un tapis vert pour tenter de jeter les bases d'un accord mondial et qu'ils publient un communiqué qui traduit l'identité de leurs points de vue. Dans ce cas un état d'esprit solidaire pourrait se faire sentir.

Les gens croient qu'un homme n'est plus le même une fois qu'il se trouve là, au milieu politique, et ils toujours stigmatisent la trahison. Peut-être on a raison. On a besoin d'un dirigeant qui puisse réformer les institutions parlementaires, mettre de l'ordre, faire régner la discipline. Pour que ce soit réel, il faut que les élections se fassent sur le mérite et non sur l'argent et que les dirigeants ne soient pas avarés et avides.

Malheureusement, un être humain ne peut pas résoudre tous les problèmes. Il existe des problèmes qu'on appelle les «catastrophes naturelles»: éruptions volcaniques, cyclones, mouvements de terrain, séismes, tsunamis, inondations, tempêtes, orages, etc. On ne peut pas les éviter où prévenir. Tout le monde se rappelle la catastrophe au Japon il y a quelques années. Le monde n'avait pas connu la catastrophe plus forte que le tsunami de Sendai, 11 mars 2011.

L'homme — un être intelligent et dangereux en même temps. Il peut sans doute tuer où détruire les animaux. Par exemple, pour gagner l'argent de la vente des fourrures. Les animaux méritent le droit à la vie et à ne pas être maltraités. Les organisations suivantes existent pour protéger les espèces qui sont en danger de disparition:

1. UICN — Union internationale pour la conservation de la nature;
2. COSEPAC — Comité sur la situation des espèces en péril au Canada;
3. GREENPEACE (Paix verte) et beaucoup d'autres.

Aussi, on peut indiquer quelques espèces animales qui sont en danger de disparition. Par exemple, le vison d'Europe — l'animal d'origine mammifères carnivores de la famille des mustélidés, il habite principalement en Europe de l'Ouest. Les populations actuelles sont très faibles. On tue les visons pour leurs fourrures qui coûtent très chère. Il reste moins de 140 de lynx d'Espagne sur la Terre. Crocodile du Siam — moins de 5 000 d'individus. Il ne reste que 60 d'individus de guépard asiatique habitant à la frontière Iran-Irak. On observe seulement 50 de panthères de Floride. Il n'existe que 180 de tigres de Sumatra.

Коммуникативные задания.

1. Parler des problèmes du chômage
2. Parler des problèmes de recherche d'emploi
3. Parlez des problèmes des jeunes en France et dans notre pays

Составьте глоссарий на данную тему.

Грамматические упражнения:

Le subjonctif présent .

Choisissez la forme correcte:

Boire: que nous buvions/boivions/buvons

Convaincre: que vous convainquiez/convainquez/convainciez



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)  
Костанайский филиал  
Кафедра филологии

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка»

по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Версия документа - 1

стр. 28 из 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

Réussir: que tu réussis/réussise/réussisses

Etre : qu'elle soie/sois/soit

Pouvoir : qu'ils puissent/pouvent/puissent

Imitez les modèles suivants:

Il veut venir  Qu'il vienne.

Il veut répondre.

Il veut prendre l'avion.

Elle veut traduire.

Personne ne sortira !  Que personne ne sorte !

Personne ne verra ce film !

Personne ne dormira !

Personne ne courra !

Elle est heureuse !  Qu'elle soit heureuse !

Mon fils réussit.

Il y aura du soleil demain.

Tu obtiendras le visa.

Mettez les verbes au subjonctif present:

Je vais répéter encore une fois pour que tu (comprendre).

Dites-le-lui, avant qu'il (partir).

Elle va te montrer cette lettre afin que tu (savoir) toute l'affaire.

Je n'ai pas envie de discuter bien que vous (ne pas avoir) raison.

Je veux rester tranquille sans que tu me (faire) de remarques.

Complétez les phrases:

Il faut que...

Il paraît que...

Pensez-vous que...

Je doute que...

Nous espérons que...

Mettez les verbes au mode et au temps qui conviennent:

Il vaut mieux que vous (profiter) de vos vacances.

Je vous promets que je (ranger) ma chambre.

J'aimerais bien que vous (venir) avec moi.

Que la joie (remplir) votre coeur !

J'ouvrirai la porte pour que tu (pouvoir) entrer.

Traduisez :

Жаль, что ты живешь один.

Я сомневаюсь, что он сможет Вас простить.

Франсуа верит, что он преуспеет в жизни.

Я хочу, чтобы ты прочитал эту статью!

Надеюсь, тебе повезёт в следующий раз.

Необходимо, чтобы вы пришли вовремя.

Нужно, чтобы вы были терпеливы.

Мы бы хотели участвовать в этом конкурсе.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)		
	Костанайский филиал Кафедра филологии		
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика			
Версия документа - 1	стр. 29 из 31	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

### 3.3 Критерии оценивания

Виды текущего контроля	Высокий уровень 90-100%	Продвинутый уровень 75-89%	Пороговый уровень 50-74%	Недопустимый 0-49%
задания для устного опроса, письменные задания, работа с текстами, составление монологов)	27-30	23-26	15-22	0-14
Задания самостоятельной работы	27-30	23-26	15-22	0-14

В соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки результатов обучения студентов посещение оценивается следующим образом:

- менее 50% занятий – 0 баллов;
- 50 – 74% занятий – 15 баллов;
- 75 – 89% занятий – 18 баллов;
- 90 – 100% занятий – 20 баллов;

#### Критерии оценивания чтения

«отлично» - ставится в том случае, если обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прочитанного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся соответствовало программным требованиям.

«хорошо» - ставится в том случае, если обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прочитанного текста за исключением деталей и частностей, не влияющих на понимание этого текста, в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся соответствовало программным требованиям.

«удовлетворительно» - ставится в том случае, если обучающиеся мало поняли главную идею прочитанного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся в основном соответствует программным требованиям.

«неудовлетворительно» - ставится в том случае, если обучающиеся не поняли прочитанного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся соответствовало программным требованиям.

#### Критерии оценивания аудирования

«отлично» - ставится в том случае, если обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прослушанного текста в объёме, предусмотренном заданием.

«хорошо» - ставится в том случае, если обучающиеся полностью поняли и осмыслили содержание прослушанного текста за исключением деталей и частностей, не влияющих на понимание этого текста, в объёме, предусмотренном заданием.

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа - 1	стр. 30 из 31	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

«удовлетворительно» - ставится в том случае, если обучающиеся мало поняли главную идею прослушанного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся в основном соответствует программным требованиям.

«неудовлетворительно» - ставится в том случае, если обучающиеся не поняли смысл прослушанного текста в объёме, предусмотренном заданием, чтение обучающихся соответствовало программным требованиям.

#### Критерии оценивания монологической речи

«отлично» - ставится в том случае, если в монологе тема раскрыта полностью, словарный запас обучающегося позволяет составить обширный текст для высказывания, устная речь полностью соответствовала нормам французского языка в пределах программных требований для данного курса.

«хорошо» - ставится в том случае, если высказывание обучающегося соответствовало поставленной задаче и при этом обучающийся выразил свои мысли на французском языке с незначительными отклонениями от языковых норм, а в остальном его устная речь соответствовала нормам французского языка в пределах программных требований для данного курса.

«удовлетворительно» - ставится в том случае, если монолог обучающегося соответствовал поставленной задаче но при этом обучающийся выражал свои мысли на французском языке с отклонениями от языковых норм, не мешающими, однако, понять содержание сказанного.

«неудовлетворительно» - ставится в том случае, если высказывание обучающегося не соответствовало поставленной задаче, обучающийся слабо усвоил пройденный материал и выразил свои мысли на французском языке с такими отклонениями от языковых норм, которые не позволяют понять содержание большей части сказанного.

#### Критерии оценивания диалогической речи

«отлично» - ставится в том случае, если общение осуществилось, высказывания обучающихся соответствовали поставленной коммуникативной, задаче и при этом их устная речь полностью соответствовала нормам французского языка в пределах программных требований для данного курса.

«хорошо» - ставится в том случае, если общение осуществилось, высказывания обучающихся соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом обучающиеся выразили свои мысли на французском языке с незначительными отклонениями от языковых норм, а в остальном их устная речь соответствовала нормам французского языка в пределах программных требований для данного курса.

«удовлетворительно» - ставится в том случае, если общение осуществилось, высказывания обучающихся соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом обучающиеся выразили свои мысли на французском языке с отклонениями от языковых норм, не мешающими, однако, понять содержание сказанного.

«неудовлетворительно» - ставится в том случае, если общение не осуществилось или высказывания обучающихся не соответствовали поставленной коммуникативной задаче, обучающиеся слабо усвоили пройденный материал и выразили свои мысли на

	МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал Кафедра филологии		
	Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Практический курс второго иностранного языка» по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика		
Версия документа - 1	стр. 31 из 31	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

французском языке с такими отклонениями от языковых норм, которые не позволяют понять содержание большей части сказанного.

#### Критерии оценивания глоссария

"отлично" – глоссарий состоит из 40 и более слов по заданной теме.

"хорошо" - глоссарий состоит из 25-39 слов по заданной теме.

"удовлетворительно" - глоссарий состоит из 15-24 слов по заданной теме.

"неудовлетворительно" – глоссарий состоит менее 15 слов по теме

#### Критерии оценивания упражнения:

«отлично» ставится, если обучающийся допускает 2,3 ошибки.

«хорошо» ставится, если обучающийся допускает 4,5 ошибки.

«удовлетворительно» ставится, если обучающийся допускает 5,6 ошибок.

«неудовлетворительно» ставится, если обучающийся допускает больше 6 ошибок.

При подведении итоговой оценки по дисциплине учитываются баллы: суммарный балл текущей успеваемости в течение семестра, а также баллы, полученные при прохождении рубежных контролей и экзамена.

Оценка «А», «А-» («отлично») ставится если обучающийся обнаружил всестороннее, систематическое и глубокое знание пройденного учебно-программного материала, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с поставленными задачами, правильно обосновывает принятые решения, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических работ, обнаруживает умение самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок, уяснил взаимосвязь основных понятий дисциплины и их значение для приобретения профессии, своевременно и правильно выполнял домашние задания.

Оценка «В+», «В», «В-» («хорошо») – если обучающийся твердо знает учебно-программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применить теоретические положения и владеет необходимыми навыками при выполнении практических задач.

Оценка «С+», «С», «С-», «D+», «D» («удовлетворительно») – если обучающийся усвоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий, испытывает большие затруднения в систематизации учебного материала.

Оценка «F» («неудовлетворительно») – если обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большим затруднением выполняет практические работы, не выполняет задания, предусмотренные формами текущего, рубежного и промежуточного контроля.